

## БРЕМЯ НЕИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ

Европейский регион несет самое тяжелое бремя неинфекционных заболеваний в масштабах всего мира. Две группы болезней – сердечно-сосудистые заболевания и злокачественные новообразования – обуславливают почти три четверти смертности в Регионе, а три основные группы болезней – сердечно-сосудистые заболевания, злокачественные новообразования и психические расстройства – составляют свыше половины всего бремени болезней (измеренного с использованием показателя DALY – число утраченных лет здоровой жизни). Значительная часть преждевременной смертности устранима: расчеты показывают, что можно предотвратить не менее 80% случаев ишемической болезни сердца, инсультов и диабета типа 2 и, по крайней мере, одну треть – злокачественных новообразований. Неравномерность в распределении бремени неинфекционных заболеваний внутри стран и между странами указывает на наличие огромного потенциала для улучшения здоровья.

## BURDEN OF NONCOMMUNICABLE DISEASES

The European Region has the highest burden of noncommunicable diseases worldwide. Two disease groups, cardiovascular diseases and cancer, cause almost three quarters of mortality in the Region, and three main disease groups, cardiovascular diseases, cancer and mental disorders, cause more than half the burden of disease (measured using disability-adjusted life-years (DALYs)). Much premature mortality is avoidable: estimates indicate that at least 80% of all heart disease, stroke and type 2 diabetes and at least one third of cancer cases are preventable. Inequality in the burden of noncommunicable diseases within and between countries demonstrates that the potential for health gain is still enormous.

---

## БРЕМЯ ТУБЕРКУЛЕЗА

---

По расчетным данным, в 2010 г. в Европейском регионе общее число новых и рецидивных случаев туберкулеза составило 420 000, число летальных исходов – 61 000. Подавляющая доля бремени туберкулеза (87% новых случаев и 94% смертности) приходится на восточные и центральные части Региона. В Регионе отмечен самый низкий в мире показатель успешности лечения, что отражает значительный уровень лекарственной устойчивости возбудителя; туберкулез с множественной лекарственной устойчивостью обнаруживается в 13% случаев первично проведенных курсов лечения и в 42% при повторном лечении. Заболевание часто связано с неудовлетворительными социально-экономическими условиями и другими детерминантами, включая бездомность.

---

## BURDEN OF TUBERCULOSIS

---

In 2010, the European Region had an estimated 420 000 new and relapsed tuberculosis (TB) cases and 61 000 deaths caused by TB. Most TB, 87% of new cases and 94% of deaths, occurs in the eastern and central parts of the Region. The Region has the lowest treatment success rate globally, reflecting the high rate of TB drug resistance; multidrug-resistant TB is found in 13% of newly treated cases and 42% of those previously treated. The disease is often linked to poor socioeconomic conditions and other determinants, including homelessness.

---

## СИСТЕМА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

---

“В политических и институциональных рамках каждой страны система здравоохранения – это совокупность всех государственных и частных организаций, учреждений, структур и ресурсов, предназначение которых – улучшать, сохранять или восстанавливать здоровье людей. Системы здравоохранения включают предоставление как индивидуальных, так и общественных услуг, а также действия по оказанию влияния на политику и деятельность других секторов, с тем чтобы в них уделялось необходимое внимание социальным, экологическим и экономическим детерминантам здоровья”.

Таллиннская хартия: системы здравоохранения для здоровья и благосостояния

---

## A HEALTH SYSTEM

---

“Within the political and institutional framework of each country, a health system is the ensemble of all public and private organizations, institutions and resources mandated to improve or restore health. Health systems encompass both personal and population services, as well as activities to influence the policies and actions of other sectors to address the social, environmental and economic determinants of health.”

Tallinn Charter: Health Systems for Health and Wealth

---

## ДОСТИЖЕНИЯ НАУКИ И ТЕХНИКИ

---

Работа по проблемам генома человека оказывает существенное влияние на направления научных исследований, политику и практику общественного здравоохранения и способствует многочисленным открытиям в области геномных механизмов здоровья и болезни. Стремительный научный прогресс и новые инструменты изучения генома внесли вклад в понимание механизмов болезни.

Нанотехнологии включают методы манипуляции свойствами и структурами в наномасштабе. Они применяются для более целенаправленной лекарственной терапии с помощью т.н. “умных лекарств” (smart drugs). Эти новые виды лекарственной терапии уже продемонстрировали свои полезные свойства в плане меньшего числа побочных эффектов и более высокой эффективности по сравнению с традиционными методами.

---

## TECHNOLOGICAL AND SCIENTIFIC ADVANCES

---

Work on the human genome is substantially changing public health research, policies and practice, and facilitating numerous discoveries on the genomic basis of health and disease. Rapid scientific advances and new genomics tools have contributed to understanding disease mechanisms.

Nanotechnology involves manipulating properties and structures at the nanoscale. It is being used for more targeted drug therapies or smart drugs. These new drug therapies have already been shown to cause fewer side effects and be more effective than traditional therapies.

Technologies for patients and their caregivers such as self-management tools, health applications and devices to better manage their health or their chronic disease from home will contribute to changing the nature of care and reducing costs.

---

## THE VISION FOR HEALTH 2020

---

Our vision is for a WHO European Region in which all people are enabled and supported in achieving their full health potential and well-being and in which countries, individually and jointly, work towards reducing inequities in health in the Region and beyond.

---

## ОБЩЕЕ ВИДЕНИЕ ОСНОВ ПОЛИТИКИ ЗДОРОВЬЕ-2020

---

В нашем представлении Европейский регион ВОЗ должен быть таким регионом, где всем людям создаются возможности и предоставляется поддержка для полной реализации потенциала здоровья и достижения благополучия и где страны, по отдельности и сообща, принимают меры к сокращению несправедливостей в отношении здоровья как в масштабе Региона, так и за его пределами.

